

# Journals

No. 64

Wednesday, October 18, 2006

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 64

Le mercredi 18 octobre 2006

14 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## STATEMENT BY THE SPEAKER

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

The Speaker ruled on Written Question No. 90 and directed that it be divided into three separate questions namely Q-106, Q-107 and Q-108 and that the 45-day period for the government to respond to the questions be retroactive to the date when notice was first given of Written Question Q-90.

Le Président se prononce sur la question écrite n<sup>o</sup> 90 et ordonne qu'elle soit scindée en trois questions distinctes à savoir Q-106, Q-107 et Q-108 et que la période de 45 jours dont dispose le gouvernement pour répondre aux questions soit rétroactive à la date du dépôt de l'avis de la question écrite Q-90.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Chong (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport) laid upon the Table, — Reports of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-604-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Chong (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports) dépose sur le Bureau, — Rapports du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561-391-604-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), Bill C-28, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), Bill C-29, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse) presented the report of the Canadian Group of the Canada-France Inter-Parliamentary Association concerning its participation at the 34th Annual Meeting of the Canada-France Inter-Parliamentary Association, held in Paris and Tours, France, from September 11 to 16, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-55-01.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 16th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Finance

Mike Wallace for Garth Turner

Standing Committee on Health

Hedy Fry for Brenda Chamberlain

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), le projet de loi C-28, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006 ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Blaney (Lévis—Bellechasse) présente le rapport du Groupe canadien de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 34<sup>e</sup> réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada-France, tenue à Paris et Tours (France) du 11 au 16 septembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-55-01.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 16<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent des finances

Mike Wallace remplace Garth Turner

Comité permanent de la santé

Hedy Fry remplace Brenda Chamberlain

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs:

Gérard Asselin

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), seconded by Mr. Asselin (Manicouagan), Bill C-357, An Act to amend the Employment Insurance Act (Employment Insurance Account and premium rate setting) and another Act in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Goodyear (Cambridge), Bill C-393, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (punishment and hearing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Zed (Saint John), seconded by Mr. Easter (Malpeque), Bill C-358, An Act to amend the Fisheries Act (deposit of sewage), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 16th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was resolved, — That the Third Report of the Standing Committee on Finance (extension of time to consider Bill C-294, An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs)), presented on Monday, October 16, 2006, be deemed concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 7*)

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of Canadian Forces in Afghanistan, ten members of the Standing Committee on National Defence be authorized to travel to Canadian Forces Base Petawawa, Ontario, on Tuesday, October 24,

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre :

Gérard Asselin

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), appuyé par M. Asselin (Manicouagan), le projet de loi C-357, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (Compte d'assurance-emploi et fixation du taux de cotisation) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Goodyear (Cambridge), le projet de loi C-393, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines et audiences), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Zed (Saint John), appuyé par M. Easter (Malpeque), le projet de loi C-358, Loi modifiant la Loi sur les pêches (rejet des eaux usées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 16<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le troisième rapport du Comité permanent des finances (prolongation du délai pour étudier le projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs)), présenté le lundi 16 octobre 2006, soit réputé agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 7*)

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les Forces canadiennes en Afghanistan, dix membres du Comité permanent de la défense nationale soient autorisés à se rendre à la Base des Forces canadiennes Petawawa

2006, from early morning and return by 5:30 p.m. the same day, and that the necessary staff do accompany the Committee members.

Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Goodale (Wascana), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 9*)

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Ms. Robillard (Westmount—Ville-Marie), — That the Eighth Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Thursday, October 5, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 8*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 42 — Vote n° 42)

YEAS: 160, NAYS: 123

POUR : 160, CONTRE : 123

#### YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Black
Blaikie	Blais	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brown (Oakville)	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Chamberlain	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Comuzzi	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dosanjh	Duceppe	Easter	Eyking
Faille	Folco	Gagnon	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Jennings	Julian
Karetak-Lindell	Keeper	Kotto	Laforest
Laframboise	Lapierre	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna

(Ontario), le mardi 24 octobre 2006, tôt le matin et à être de retour au plus tard à 17 h 30 le même jour, et que le personnel nécessaire accompagne les membres du Comité.

M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Goodale (Wascana), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 9*)

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (Westmount—Ville-Marie), — Que le huitième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le jeudi 5 octobre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 8*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Owen
Pacetti	Paquette	Patry	Perron
Peterson	Picard	Plamondon	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Valley	Vincent
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Zed — 160

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 123	

## PAIRED — PAIRÉS

Freeman	Mark
---------	------

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), — That Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 43 — Vote n° 43)

YEAS: 172, NAYS: 110

POUR : 172, CONTRE : 110

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoit	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boucher	Bourgeois
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chong	Clement	Comuzzi	Crête
Cummins	Davidson	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Doyle	Duceppe	Dykstra	Emerson
Epp	Faillie	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Gauthier
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lauzon	Lavallée
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Loubier	Lukiwski	Lunn	Lunney
Lussier	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo
Manning	Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Pallister	Paquette
Paradis	Perron	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Roy	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	Stanton	Storseth

Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 172

## NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Black	Blaikie	Bonin
Brison	Brown (Oakville)	Byrne	Cannis
Chamberlain	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
Dewar	Dhaliwal	Dosanjh	Easter
Eyking	Folco	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Jennings	Julian	Karetak-Lindell
Keeper	Lapierre	LeBlanc	Lee
MacAulay	Malhi	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinity	McGuire
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Owen
Pacetti	Patry	Peterson	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wilson	Zed — 110		

## PAIRED — PAIRÉS

Freeman Mark

Accordingly, Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, was read the second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Stanton (Simcoe North), seconded by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — That, in the opinion of the House, the government should consider the advisability of evaluating the future of the historic Trent-Severn Waterway, one of Parks Canada's National Historic Sites, and its potential to become: (a) a premier recreational asset; (b) a world-class destination for recreational boaters; (c) a greater source of clean, renewable

En conséquence, le projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stanton (Simcoe-Nord), appuyé par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager le bien-fondé d'évaluer l'avenir de la voie navigable historique Trent-Severn, un des lieux historiques nationaux de Parcs Canada, et la possibilité qu'elle devienne : a) un bien récréatif principal; b) une destination de renommée internationale pour les plaisanciers; c) une plus grande source

electrical power; (d) a facilitator of economic opportunity and renewal in the communities along its 386 km length; and (e) a model of environmental sustainability. (*Private Members' Business M-161*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

d'énergie hydro-électrique propre et renouvelable; d) un catalyseur permettant de développer et de relancer l'économie des municipalités situées le long de ses 386 km; e) un modèle de développement durable. (*Affaires émanant des députés M-161*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 44 — Vote n° 44)

YEAS: 279, NAYS: 0

POUR : 279, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Barbot	Barnes
Batters	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Bigras	Black	Blackburn	Blaikie
Blais	Blaney	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boucher	Bourgeois
Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chamberlain	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clement	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dosanjh	Doyle
Duceppe	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Galipeau	Gallant	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lapierre	Lauzon	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Malo
Maloney	Manning	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	Mayes
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills



Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Ouellet	Owen
Pacetti	Pallister	Paquette	Paradis
Patry	Perron	Peterson	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Scott	Sgro
Shipley	Siksay	Silva	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Stoffer
Storseth	Strahl	Stronach	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Yelich — 279	

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Freeman Mark

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (LaSalle—Émard), seconded by Ms. Stronach (Newmarket—Aurora), — That Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (LaSalle—Émard), appuyé par M<sup>me</sup> Stronach (Newmarket—Aurora), — Que le projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 45 — Vote n° 45)

YEAS: 159, NAYS: 123

POUR : 159, CONTRE : 123

## YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Black
Blaikie	Blais	Bonin	Bonsant

Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brison
Brown (Oakville)	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Chamberlain	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Comuzzi	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dosanjh	Duceppe	Easter	Eyking
Faille	Folco	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Jennings	Julian	Karetak-Lindell
Keeper	Kotto	Laforest	Laframboise
Lapierre	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Vincent	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Zed — 159	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lukowski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor

Obhrai	Oda	Pallister	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 123	

PAIRED — PAIRÉS

Freeman

Mark

Accordingly, Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

En conséquence, le projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nadeau (Gatineau), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

At 7:29 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 25, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-645-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. —

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 29, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nadeau (Gatineau), appuyé par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

À 19 h 29, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 25 octobre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-645-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-391-

Sessional Paper No. 8560-391-699-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Alghabra (Mississauga—Erindale), one concerning immigration (No. 391-0434) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0435);

— by Mr. Stanton (Simcoe North), one concerning Kyoto Protocol (No. 391-0436).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

699-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Alghabra (Mississauga—Erindale), une au sujet de l'immigration (n° 391-0434) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0435);

— par M. Stanton (Simcoe-Nord), une au sujet du Protocole de Kyoto (n° 391-0436).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.